

Sallina di Luna & Pietro Montani

# Sonnenbilder

Images of the Sun

Texte • Lyrics

Sallina di Luna

Musik • Music

Pietro Montani

Übersetzung • Translation

Catherine Schelbert

Für • For

Klavier & Sprecher

Piano & Speaker

2009

**PIMONTI**

PIM 201

# Autoren

## Authors

**Sallina di Luna** 1966 in der Dreiflüssestadt Passau in Niederbayern geboren. Gesangsstudium an der Berufsfachschule für Musik in Bayern, sowie Chorleitungsausbildung in Passau. Rhythmikseminar an der Musikhochschule Zürich. Nachdiplomkurs „Musik und Computer“ an der Musikhochschule Luzern. Sie arbeitet als Musikpädagogin, Komponistin, Texterin, Musicalautorin und Leadsängerin.

**Pietro Montani** (1961\*) studierte im Hauptfach Klavier am Konservatorium Bern bei Michael Studer. Weitere Studien erfolgten in Komposition und Arrangement am Konservatorium Schaffhausen bei Herman Schmidt. Dort besuchte er weiterführende Kurse im Spezialgebiet der Filmmusik und orchestrale Komposition bei David Angel. Pietro Montani ist mehrfacher Preisträger von internationalen Kompositionswettbewerben.

**Catherine Schelbert** ist eine auf zeitgenössische Kunst, Architektur und Filmuntertitel spezialisierte Übersetzerin. Sie ist Gewinnerin des Preises „Meret Oppenheim“ 2006.

# Authors

**Sallina di Luna** born in 1966 in Passau, Bavaria. Studied singing at the Music Academy in Bavaria, and trained as a choir conductor in Passau. Rhythm seminar at the Zürich Conservatory. Postgraduate studies, in “Music and Computer” at the Lucerne Conservatory. Works as a music educator, composer, songwriter, composer of musicals and lead singer.

**Pietro Montani** (1961\*) studied piano with Michael Studer at the Bern Conservatory. He also studied composition and arrangement with Herman Schmidt at the Schaffhausen Conservatory, where he pursued postgraduate studies in film music and orchestral composition with David Angel. Pietro Montani has won several prizes at international composition competitions.

**Catherine Schelbert** is a translator specialized in contemporary art, architecture and film subtitles. Recipient of the Meret Oppenheim Prize, 2006.

# Vorwort

## Preface

**D**ie **Sonnenbilder** sind eine Art Filmmusik ohne Bilder, wobei die poetischen Texte das grundlegende Regiebuch der Musik darstellen. Die Verse vermitteln die Grundstimmung des Musikstückes, welches dann die Interpretation und auch die Vorstellungskraft der Zuhörer/-innen individuell beeinflussen. Die **Sonnenbilder** eignen sich daher hervorragend als aussergewöhnliches und äusserst unterhaltsames Konzertereignis. Um der musikalischen Umsetzung den grösst möglichen Freiraum zu belassen, wurde auf jegliche Vortragsangaben verzichtet. Wir wünschen allen Interpret/-innen sowie dem Publikum viel Phantasie und unvergesslich schöne Stunden mit den zauberhaft-mystischen **Sonnenbildern**.

## Preface

**T**he **Images of the Sun** may be read as film music without pictures, with the prose poems forming the basis of the musical interpretation. The poems characterize the underlying mood of each piece; they influence both the performer's interpretation and the listener's imagination. **Images of the Sun** is an exceptional, delightfully entertaining and infinitely variable concert event. To ensure a maximum of musical freedom, the music contains no directions. We wish performers and audience alike unforgettably beautiful playing and listening moments with these magical, mystical **Images of the Sun**.

# Hinweise

## Notes

**V**or jedem Spielen eines Sonnenbildes sollte zuerst der Text gelesen und verinnerlicht werden. Anschliessend stelle man sich in aller Ruhe die Bilder und deren Stimmung vor. Erst jetzt beginne Deine Interpretation von Deiner eigenen Filmmusik zum entsprechenden Sonnenbild. Bei einer konzertanten Aufführung können Text und Musik problemlos überlagert werden. Spiele alle Stücke mit Pedal.

## Notes

**S**tudy and absorb the text of each piece before playing it. Take time to picture the images and the moods it evokes. This is essential to the next step, namely, the interpretation of your own film music for each of the Images of the Sun. In performance, text and music overlap and flow into each other ad lib. Use the pedal throughout.

# Inhalt

## Contents

Sonnenaufgang	5
Sonnenfreuden	10
Sonnendank	14
Sonnentanz	17
Sonnenhitze	20
Wolkensonne	22
Sonnenglitzer	25
Sonnwendfeuer	30
Wiegenlied der Sonne	33
Sonnenuntergang	36
Sonnenfinsternis	40

# Contents

Sunrise	5
Sunny Joys	10
Sunny Blessings	14
Dancing in the Sun	17
Searing Sun	20
Clouds of Sun	22
Sparkling Sun	25
Midsummer Sun's Fire	30
Lullaby of the Sun	33
Setting Sun	36
Eclipse	40